

汉字五千年

丁石生



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

新星出版社 NEW STAR PRESS

汉字五千年

中石生 ■

图书在版编目(CIP)数据

汉字五千年 / 《汉字五千年》编委会编著. —北京：新星出版社，2009.4

ISBN 978-7-80225-631-6

I. 汉… II. 汉… III. 汉字－汉语史 IV. H12

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第045516号

汉字五千年

《汉字五千年》编委会 编著

责任编辑：梁毅

文字校对：文琼

责任印制：韦舰

图片提供：北京三多堂传媒科技有限公司

装帧设计：郑岩

出版发行：新星出版社

出版人：谢刚

社址：北京市东城区金宝街67号隆基大厦 100005

网址：www.newstarpress.com

电话：010-65270477

传真：010-65270449

法律顾问：北京建元律师事务所

读者服务：010-65267400 service@newstarpress.com

邮购地址：北京市东城区金宝街67号隆基大厦 100005

印刷：北京尚唐印刷包装有限公司

开本：700×1000 1/16

印张：16.5

字数：220千字

版次：2009年4月第一版 2009年4月第一次印刷

书号：ISBN 978-7-80225-631-6

定价：38.00元

版权专有，侵权必究；如有质量问题，请与出版社联系调换。

序一

序

○第十届全国人大常委会副委员长、世界汉语教学学会会长 许嘉璐

进入 21 世纪，世界上悄悄地出现了一个新事物：从 2004 年开始，在短短的四年里，在几十个国家里陆续建立了 300 多所孔子学院和孔子课堂。

这是有史以来汉语和中国文化第一次应外国政府和人民的要求，成体系地走出国门。数以千计的汉语教师和志愿者怀着作为一名中国文化使者的激情，登上各国大中小学的讲台，走进大小城市的社区。汉字、汉语和中国文化进一步引起了越来越多的人的兴趣。

“汉字难学！”几乎在孔子学院纷纷建立的同时，这一声音不断从五大洲传来。

的确，学习一种从没有接触过的文字和语言是很困难的；特别是学习和自己的母语不是同一语系的语言和文字，更难；如果不是在该语言文字故乡的环境中学习，尤其难。世界上绝大多数国家使用的是拼音文字，那里的人

们乍一学习中国的方块字，一个字一个模样，单是莫名的神秘感和横平竖直的讲究就足以让他们望而生畏了。

但是，事情还有另外一面。英国广播公司网站昨天（2009年1月27日）刊登了一篇题为《外国人觉得学中文很难》的文章，报道了英国一位18岁女孩黛西·拉芬“从5岁就开始学汉语。她在14岁的时候就考过了GCSE（中等教育普通证书）汉语科目的考试，拿到了A+的成绩”，“她设立了汉语学习网站‘kidschineseclub.com’，让世界各地的人们都可以使用汉语学习材料”。她说：“许多人认为汉语很难，不可能学得好，这也是许多人对学习汉语缺乏兴趣的原因。”“我个人的经验是学习汉语非常有趣。”在（中国）大年初一度过18岁生日的拉芬表示，已经有40所中小学采用了她编的汉语课程，现在还有许多印度、加拿大和美国的儿童通过她的网站学汉语。

就我所知，像拉芬小姑娘这样的事例还有很多，而她的事迹可谓比较典型，人们从中可以得到不少启发：“有趣”是她学习的动力；从小学习，成绩获得认可，是坚持十四年学习不止的重要原因；办网站，帮助他人学，实际上也有助于她汉语水平的不断提高。在我看来，“非常有趣”是最重要的一条。无论是人人都有过的经验，还是心理学的实验都证明：有了兴趣，学起来就快，记得就牢。

“汉字难学”是摆在所有初学汉语汉字的外国朋友面前的客观事实。作为汉语教学者，当然要创造性地为母语非汉语的学习者探索、设计多种多样的教学方法，而通过教学让学习者产生莫大的兴趣，应该是解决“汉字难学”漫长过程的突破口。

八集人文纪录片《汉字五千年》就是为了提高各国学习汉语者对汉字汉语的兴趣而拍摄的。现在奉献给国内外读者的这本书所收集的，就是该片的解说文本和部分画面。我们希望这部400分钟长的电视片能够达到预期的目

的，帮助各国朋友在了解汉字的基础上不知不觉地消除掉一些“汉字难学”的先验观念。实际上，这部片子和这本书也适合在国内外从事汉语教学的老师和志愿者的需要。除了它可以给予人们许多有关汉字与中国文化的知识外，还可以得到这样的启发：向异国介绍汉语汉字和中国文化，需要进行“话语转换”，通过讲述汉字及其历史所蕴涵的文化内容，让看似凝固不动的汉字活起来，从而使学习者兴味盎然，在学习掌握一个个汉字的同时，也更宽泛而深入地接触到中国的历史和文化。

学习的内容难还是不难，通常主要由三个方面的因素决定：该事物的复杂、深刻程度；学和教的方法对路不对路；学习者对该事物的兴趣，而兴趣又常常从对该事物有趣内容有所认识而来。我们应该承认，汉字，对于外国人来说是比较难学的；解决之道就在于后两者：引发学习者的兴趣；不断尝试适合的教学方法。《汉字五千年》不能代替执教者针对不同国别、不同层次、不同群体的需求而进行教学方法的探索和钻研，我们不过是提供一点有关知识的资料和思路而已。

《汉字五千年》虽然在说“字”，其实也是在冷静地叙说中国漫长崎岖凤凰涅槃的历史、令中华儿女振奋自豪而又痛心反思的旅程。“字”，则是贯穿于古今风雨中的一件中国独有的宝物。它的命运折射了中华民族的兴衰起伏，而它的顽强生命力则来自于中华文化的伟大。汉字神秘么？是的，对于非以汉语为母语的人们，的确有些神秘。究其主因，是因为汉字所承载的民族文化太丰厚了。可以说，一个汉字就是一个故事。千百年来的风俗礼仪、社会结构、伦理道德、哲学思考、审美意识——中华民族的文化“基因”，几乎都隐藏在一个个汉字对所要反映的事物的摹画、概括和美化之中。如果对这些故事一无所知，就会觉得变化万千的汉字“神不可测”。我们就是要试图打开这个神秘的宫殿，用通俗生动而又严肃科学的语言和画面让看过的人感受到

汉字的灵动和鲜活。汉语和汉字，既是中国文化最重要的载体，又是一种特殊的文化形态！

在继汉唐宋元几次气势恢宏的对外交流之后，伴随着西方率先工业化而出现的新一轮中西文化交流已经进行了近二百年。这是不同于过去任何一次的交流，是一次浑噩与觉醒、凌辱与反抗、自卑与自强、战争与和平前后交替出现的刻骨铭心的记忆，是中国人在与农耕生活迥然不同的全球环境中不停反省奋起的时代。汉字，和中国的所有事物一样经历了考验与磨难。至今，这一过程还没有结束。我们这部片子就是在民族向前跋涉中，围绕着汉字这一中国人须臾不可离而又容易被人忽视的现象展现民族的过去和现在。我想，这不但对于外国想学、在学、已学汉语汉字的人们进一步了解中国有所帮助，而且就是对中国的青年也是有益的。

对汉字的研究，是文字学的任务。一般说来，文字学是少数专家的领地。通过拍摄《汉字五千年》，众多专家走上屏幕向国内外大众讲述自己研究的成果和心得，这在过去并不多见。这对我们也是一次新的尝试。我们既希望观众和读者给我们提出宝贵的批评和建议，更希望有更多的汉语汉字专家关注向社会普及科学的事业，写出和拍出更多更好的作品。这也是我们所生活的这个时代应有的景象。

感谢所有为《汉字五千年》作出贡献的人！

2009年1月28日
《汉字五千年》首播之日
于日读一卷书屋

序二

我们从哪里来，要到哪里去？

○ 国家汉办主任、孔子学院总部总干事 许琳

由国家汉办暨孔子学院总部制作的大型人文纪录片《汉字五千年》历时两年终于摄制完成。牛年新春伊始，该片在央视热播后，海内外观众以热情洋溢的信件、电话给予了高度评价和热情支持，同时也得到了党和国家领导人的充分肯定，这让我深受感动，百感交集。

国家汉办是教育部下属的一个非政府机构，其职责是向世界推广汉语言文化，最大限度地满足各国汉语和中华文化学习者的需求。2004年，为适应各国日益强烈的学习汉语和了解中华文化的需要，经时任国务委员的陈至立提议，我们开始在海外创办孔子学院。孔子学院名称响亮，模式新颖，很快被世界各国广为接受，纷纷争相申办。

党中央、国务院高度重视和亲切关怀孔子学院与汉语国际推广工作，胡锦涛总书记和中央其他领导利用国事访问的机会，多次出席孔子学院的有关

活动。在中央各部、各地方政府以及高等院校的密切配合和积极参与下，这项工作取得了骄人业绩。目前，已在 81 个国家建立了 314 所孔子学院和孔子课堂，还有 40 个国家 150 多个机构已提出申办。各国孔子学院采取中外合作、因地制宜、灵活多样的办学形式，面向各级各类学校的学生、面向社区和企业开设备类汉语课程，举办丰富多彩的文化交流活动，为各国人民学习汉语、了解中国提供了良好服务，受到了世界各国的热烈欢迎。可以说，孔子学院的快速发展，一举实现了中华文化首次有计划、成建制地“走出去”。中共中央政治局常委李长春给予高度评价，指出：“这是中华盛世的标志，是近代以来无数仁人志士梦寐以求，为实现中华民族伟大复兴，探求救国之路，冥思苦想，抛头颅洒热血换来的。”中共中央政治局委员、国务委员、孔子学院总部理事会主席刘延东充分肯定孔子学院的重要作用，称赞孔子学院是世界各国人民学习汉语和了解中华文化的园地，是中外文化交流的平台，是加强中国人民与世界各国人民友谊合作的桥梁，并就下一步如何做好孔子学院的工作多次给予重要指示。

孔子学院受到国内国际舆论的普遍好评。美国《时代周刊》、英国《经济学家》杂志、法国《世界报》等国际著名媒体纷纷发表评论称，孔子学院是中国实现和平外交战略、提升国家软实力的重要措施，是继“熊猫外交”、“乒乓外交”之后的新一轮文化外交。很多国家的领导人和社会名流都赞扬“孔子学院是迄今为止中国最好最妙的一个出口产品”。联合国秘书长潘基文专程访问芝加哥孔子学院，并给予热情鼓励。2008 年 12 月 18 日，《人民日报》公布改革开放三十年科教文体卫十件大事，孔子学院荣膺其选。

孔子学院的神速发展令国际上各著名语言推广机构刮目相看。英国文化委员会、德国歌德学院、法国法语联盟、西班牙塞万提斯学院等都纷纷提出要与我们合作，共谋发展。

四度寒暑化春泥。当人们在为孔子学院全球遍地开花欣喜振奋时，很少

有人知道我和我的同事们几年来在跋涉途中所经受的磨炼、所遇到的艰难。

国家汉办暨孔子学院总部这支百余人的团队，平均年龄34岁，“80后”占一半，50%的人有硕士以上学位。他们当中，有的曾任政府官员、外交官、大学教授、新闻记者，有的是牛津剑桥的“海归”和“哈佛女孩”。尽管经历不同、背景各异，但所有的人都怀着同样的光荣感和使命感，相聚在弘扬中华优秀文化的旗帜下，艰苦创业、奋勇拼搏。随着孔子学院的快速发展，中外汉语言文化的交流与合作事务急剧增多，管理服务工作异常繁重。白天，我们热情接待络绎不绝前来要求开设汉语课和开办孔子学院的各国校长、州长和部长；入夜，我们还要不厌其烦地接听和处理来自西半球各国孔子学院的电话和电邮。四年中，我和同事们几乎每天都是迎着晨曦而来，更深夜半才归，放弃了所有的节假日。全员四年加班数十万个小时，相当于干了八年的工时。

汉办人年轻，孔子学院更年轻，她至今才只有4岁，在成长过程中不可避免地要经受严寒酷暑各种考验。由于国人对中华文化“走出去”在各个方面都还没有做好充分的准备，很多人对其重要性和紧迫性还缺乏真切的感受，一时不知道如何对待孔子学院这个新生事物。有的认为孔子学院的发展是“大跃进”，帮助外国人学习汉语是“洋扶贫”，不值得；有的怀疑孔子学院“红旗到底能打多久”。这些看法都不足为怪。平心而论，汉语言文化“走出去”存在的困难和挑战的确是严峻的，也许超出了很多同志的想象。例如，面对全球“汉语热”的急剧升温，兴办孔子学院高潮迭起，我们的高校派不出数量足够、质量合格的汉语教师，很多学校师资教育的课程设置和培养模式仍是“新瓶旧酒”，甚至是“旧瓶旧酒”，培养的汉语教师要么懂外语不懂汉语言文化，要么懂汉语不能熟练运用外语，即便找到中外两种语言都通者，其中大多数也不知如何与外国人交流。很多人的教学方法主要还是“黑板搬家”和沿袭所谓的“精英教学”。我们的出版社拿不出适合外国人多样化汉语学习

需要的高质量教材。总之，以中外合作举办孔子学院为契机，攻克“汉语难教难学”的持久战步履维艰，以致我和同事们常常在夜深人静疲惫不堪离开办公室的时候，会情不自禁地仰天长叹：汉语走向世界的“突围”之路究竟有多长？！

我们曾邀请英国文化委员会首席执行官马丁·戴维逊（Martin Davidson）先生来孔子学院总部演讲。他说：“随着全球化加剧，信息沟通更加便捷，但人们之间的疏远和不理解却在加剧，因为我们越彼此靠近，就越发现彼此的不同。”马丁的话发人深省。细细想来，孔子学院处于中华文化与世界各国文化交流交锋的最前沿，面对的是当代中西文化直接碰撞的风口浪尖，我们所遇到的种种困难和问题，表面上是教师、教材、教学法不适应当地需要所造成的，但深层次的原因则是中外文化差异和话语体系不同，是对跨文化交流的准备不足。这种差异几乎涵盖了文学、艺术、宗教、伦理甚至科学的研究等各个领域，体现在人们生活的方方面面。例如，中国人内敛含蓄，多以“我们”一词代替“我”字表达自己的想法和做法，而西方则张扬个性，文字中 I（“我”）永远大写；我们待客吃饭时，为表示亲近总是抢着付账，不使公筷，西方人则更习惯 AA 制和分餐式；我们的京剧服装考究而厚重，浓墨重彩勾画脸谱，而西方崇尚的芭蕾舞服装却追求薄轻短少，化妆淡雅清丽等等。话语体系的不同常常导致对同一词汇的理解完全不同。如 Aggressive 一词，我们解释为“有进攻性的、好斗的”，美国人则用它来形容有开拓精神；我们经常说的“坚持以人为本”，常被翻译成 people first 或者 people-oriented 等等。

缩小中外文化差异靠什么？只能靠交流，靠理解，靠合作。世界各国语言推广机构的实践证明，只有以平等的姿态和博大的胸怀主动走出去，加强交流交锋，不同文明才能在竞争比较中取长补短，在求同存异中共同发展。要想让自己的语言文化“走出去”，首先自己必须做好准备。春节期间，我应

邀到巴黎出席法语联盟年度大会，深切感受到法国人对自己语言文化的挚爱和不遗余力地向全球推广的热忱。法国前总统吉斯卡尔·德斯坦在会上演讲说：“在文化思想方面，法国应居于世界最高峰。要让更多的人了解法语和法国文化，就必须不断地修正缺陷和弱点，找出法国文化的闪光点。”早在 17 到 18 世纪，法语还只是贵族、官员等精英阶层的语言，普通百姓仍在使用多种不同的语言。为了让更多的人了解、熟悉、喜爱法语，法国人借鉴拉丁语简洁的特点，不断改进发展法语语法和词汇，同时，法国政府也采取各种措施积极推广本国语言，取得了积极的成效。目前，法语联盟已在 130 个国家建立了 1000 多个法语中心，拥有学员 40 多万。

反观我们自己，由于近代中国传统文化受西方文化冲击而受到重创，特别是十年浩劫对优秀传统文化的摧残和破坏，造成我们对自身文化既缺少自知又缺乏自信，有些人或妄自菲薄，或夜郎自大。尤其是时下很多年轻人对传统文化的了解仅仅是快餐式的“讲坛”、“戏说”，既不知道哪些是优秀的，应该继承，应该让外国人了解，也不知道哪些是糟粕，需要摒弃，还有哪些则需要借鉴“他山之石”自省创新。长期断层注定了中华文化的复兴不可能一蹴而就。实践使我深深体会到，要让中华文化“走出去”，首先必须搞清楚“我们从哪里来，要到哪里去”。要说服别人，必须先说服自己。

我们从哪里来？五千年悠久灿烂的中华文化，源远流长、博大精深，铸就了中华民族的伟大精神，孕育了胸怀天下、追求统一的爱国情怀，造就了崇尚和谐、爱好和平的民族品格，涵养了扶正扬善、恪守信义的社会美德，激发了刚健有为、奋发进取的自强精神。这是炎黄子孙世代相传的宝贵财富和生生不息的血脉脊梁，是当今激励海内外中华儿女继续前进的强大动力，不仅对中国经济、社会和文化的发展发挥着巨大影响，而且对解决当今世界面临的种种问题都具有重要的现实意义。当世界各个角落种族矛盾、区域冲突加剧时，政客们总喜欢用孔子的格言“己所不欲，勿施于人”来劝解纷争；

当各国面临人口、环境和资源等危机时，人们才开始顿悟“以人为本”、“天人合一”的深刻涵义；当人类遭遇金融风暴，开始反思《道德情操论》时，才赫然发现“去奢去泰”、“厚德载物”、“居安思危”、“自强不息”的观念在中华文化瀚海中早已有之。上世纪末，75位诺贝尔奖得主曾在巴黎呼吁：“人类要生存下去，就必须回到25个世纪之前，去汲取孔子的智慧。”而今，社会越向前发展，人们越惊讶地发现：运用东方智慧能解决很多人类的矛盾和冲突。

我们要到哪里去？文化创新离不开融合。失去交锋与融合，文化的创新就成为无源之水、无本之木。中华文化究其源头，本身就是一种多元文化，从仓颉造字到六书表意，从老子崇“道”到佛祖讲“空”，中华文化在交锋中自我检验，在交融中自我扬弃，在创新中不断发展。然而，中国人在对待自身文化上却存在一种自满自足的心态。正是这种自我封闭，使得近代中华文化与鸦片大炮送来的西方文明冲撞的时候，一下子又跌到了自卑的低谷。新文化运动中，救国心切的知识分子把近代中国落后挨打的根源几乎完全归咎于中华文化的劣根与糟粕。有识之士将眼光转向了西方，试图从西方寻找救国救民的真理。夷夏之辩、中西之争、体用之论、新旧之战的实质其实是东西文化的优劣比较和筛选。相当长一段时间里，中华文化的发展方向几乎迷失，引领中国社会未来发展的文化之根几乎断裂。而今，我们重续中华文化之根，首先要树立对中华文化的自觉、自信，找准文化发展的基本规律。如果说，开放状态下文化流动的一般规律是从高向低、从强势向弱势、从先进向落后的话，那么，弱势一方主动向强势一方推广自己的文化，低位一方通过学习，努力与高位一方比肩，就是改变文化命运和地位主动自觉的选择。在当今经济全球化时代，加快中华文化“走出去”，与世界文化进行交流交锋交融，是中华文化浴火重生的必然选择。

改革开放三十年来，我们以开阔的视野面向世界，对发达国家的学习和

了解程度远远超过了对方对我们的认知。中国人的英语普及程度在三十年里突飞猛进，令外国人都惊讶不已，而外国人学习汉语的人数却相对较少。据美国 2004 年统计，其全国中小学生中，学习西班牙语、法语、德语、拉丁语等外语的人数比例占到 99%，而学习汉语的学生比例仅为 0.5%。联合国虽然将汉语列为工作语言之一，但是在国外举行的各种国际会议上，真正把汉语作为通用语言的几乎没有，汉语在外交、贸易、科技、教育等国际交流领域的使用范围还十分有限。按照国家发展规划的战略目标，到 2020 年，我国要建成惠及十几亿人口的小康社会。到那时，如果我国的经济总量占据世界第二位，中华文化和汉语的国际地位应该提升到什么位置？这是值得所有人深思的一个重要问题。毋庸置疑，文化输出上“西强我弱”的状况如不改变，中国的综合实力就不可能真正得到增强。随着经济全球化趋势的深入发展，世界很多国家越来越重视本国语言文化的海外推广，将此作为软实力竞争的重要手段。美国在世界各地一以贯之地推广其文化和价值观，英国提出到 2015 年让全世界一半以上人口讲英语，德国、西班牙、俄罗斯、日本、韩国、印度等国都在加紧推广本国的语言和文化。从这个意义上来说，发展孔子学院和汉语国际推广事业，国运攸关，时不我待！

我们深知，推动中华文化走向世界，至少需要几代人呕心沥血、艰难跋涉、遍寻典籍、披沙拣金，而从“我”做起，从现在做起，则能“积土成山，风雨兴焉”。寻找中华文化之根、弘扬中华文化之源的方法绝不仅仅是在故纸堆里咬文嚼字，而是要坚持在文化的瀚海里去粗存精、去伪存真，取其精华，去其糟粕，在把握世界文化的脉动中确定新的方向，在借鉴与创新中走出一条活力奔放的发展之路。

为了让更多国人了解自己文化的发展脉络，厘清中华文化的渊源，建立对中华文化“走出去”的自信与自觉，我们不得不从头做起，夯土奠基。我们在全国一批高校和中学建立了汉语言国际推广研究与体验基地，启动了多

语种的《五经》翻译项目，编译了38种语言的中国历史、地理和文化常识教材等等。我们在中华文化五千年的瀚海上，细心、执著地捡拾掩埋已久的珍贝。《汉字五千年》就是这种探索所迈出的一步。

摄制《汉字五千年》在我来说实属偶然。那是2007年春节期间，我与老朋友麦天枢和司徒红聚会。他们大谈我的工作是多么重要，中华文化“走出去”多么必要，甚至摩拳擦掌愿意为此效力。我们谈到如何让外国人学汉语不感到难。我认为，外国人畏惧学汉语的一个重要原因是对中华文化不了解。学英语对于中国人不难吗？也难得很。但是，向西方学习先进科学技术和管理经验以及开辟个人前程的动力巨大，所以我们必须学习和运用英语，于是难也就不难了。也就是说，一种强大精神动力变被动为主动了。设想，如果外国人对中华文化有所了解，对汉字的历史及其表意特点有所了解，一定会激发其学习汉语的兴趣。兴趣是克服困难的钥匙。天枢夫妇非常赞成，我们不约而同地喊出，拍一部《汉字五千年》电视片！为拍好这部片子，天枢呕心沥血、殚精竭虑，倾注了他几乎全部的才华。我们特别邀请世界汉语教学学会会长、著名语言文字专家许嘉璐教授担任总顾问。许先生学兼中西，博古通今，亲自逐章修改脚本，给创作人员说戏把脉，耗费了大量时间和心血。我们组织的大批中外专家学者，个个认真负责、一丝不苟，借助文献资料、考古研究、访谈调研等多种形式，汇集了翔实的资料、丰富的图片以及学术研究的最新成果。三多堂传媒科技有限公司的小伙子们刻苦钻研，忘我工作，不计成本，令人感动。

片子拍成了，播出了，我们希望她能使中外观众接受一次中华传统文化的洗礼，体验感悟“我们从哪里来，要到哪里去”的历史本源及现实内涵。我们也希望，通过这部片子为各国孔子学院提供一套鲜活的多媒体中华文化普及教材，为深入开展汉语国际推广工作探索一种新的思路。

党的十七大提出，要推动社会主义文化大发展大繁荣，要加强对外文化

交流，吸收各国优秀文明成果，增强中华文化国际影响力。汉语加快走向世界，使命神圣，匹夫有责。在汉语国际推广这一伟大而艰巨的世纪工程面前，我们个人的力量是微不足道的。但我们坚信，只要大家团结一心，坚持解放思想，锐意改革创新，扎实苦干，“不动摇，不懈怠，不折腾”，一步一个脚印，坚定不移地向前迈进，五千年文化所积淀的中华之魂一定会重新抖擞精神，如同一只展翅翱翔的鲲鹏，从东方地平线直上九万里，翻动扶摇羊角！

今年是新中国建国六十周年，我们谨以此片作为献给伟大的祖国母亲的一份小小贺礼！

目录

□ 序一	许嘉璐	1
□ 序二 我们从哪里来，要到哪里去？	许 琳	5
第一集 人类奇葩		1
第二集 高天长河		29
第三集 霞光万道		55
第四集 华夏心灵		81
第五集 翰墨情怀		105
第六集 天下至宝		133
第七集 浴火重生		159
第八集 芳华永驻		183